Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

Kit batteries et chargeurs BFT SL BAT2

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

Une question sur votre référence ?

declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.

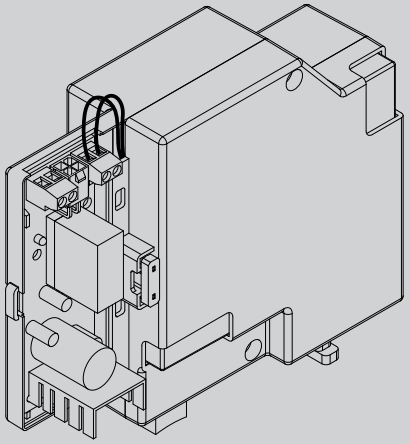
8 027908 480057 >

D812210 00200_02 21-12-15

KIT BATTERIE TAMPONE
BATTERY BACK UP KIT
KIT BATTERIES DE SECOURS
BAUSATZ PUFFERBATTERIEN
KIT DE BATERIAS TAMPON
KIT BUFFERBATTERIJ

KIT BATERIAS COMPENSADORAS
ΣΕΤ ΕΦΕΔΡΙΚΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
ZESTAW BATERII BUFOROWYCH
КОМПЛЕКТ БУФЕРНОЙ БАТАРЕИ
SOUPRAVA VYROVNÁVACÍ BATERIE
TAMPON BATARYA KITI

SL BAT2



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJE INSTALACJI
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
POKYNY PRO INSTALACI
MONTAJ BİLGİLERİ

BFT

UNAC

CE

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV = UNI EN ISO 9001:2008 = UNI EN ISO 14001:2004

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise" im Inneren! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! **¡Atención¡** mLeer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! **Uwaga!** Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"! **Pozor!** Přečtěte si pozorně "Upozornění" uvnitř! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!

ITALIANO — MANUALE D'INSTALLAZIONE

1) GENERALITÀ
Kit batteria tampone. Consente il funzionamento dell'automazione anche se manca per un breve periodo l'alimentazione di rete.

2) CARATTERISTICHE SCHEDA SBS E BATTERIE
Tensione di carica: 27.2V ⎓
Corrente di carica: 130mA
Dati rilevati alla temperatura esterna di: 25°C
Capacità batteria: 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Soglia protezione batteria scarica: 20.4V ⎓
Tempo di ricarica batteria: 12/14 h
Fusibile: 20A

3) MONTAGGIO
Tutte le operazioni di montaggio e collegamento devono essere effettuate da personale qualificato.
Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

Pb Le batterie devono essere rimosse in modo sicuro. Rimuoverle e smaltirle separatamente secondo quanto prescritto dalle normative vigenti.

FRANÇAIS — MANUEL D'INSTALLATION

1) GÉNÉRALITÉS
Kit batterie de secours. Elle permet le fonctionnement de l'automatisme même en cas de faute d'électricité pour une courte période.

2) CARACTERISTIQUES DE LA CARTE SBS ET DES BATTERIES
Tension de chargement: 27.2V ⎓
Courant de chargement: 130mA
Données mesurée à la température extérieure de:. 25°C
Capacité de la batteria: 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Seuil de protection de batterie à plat: 20.4V ⎓
Temps de rechargement batterie: 12/14 h
Fusible 20A

3) MONTAGE
Toutes les opérations de montage et de connexion doivent être effectuées par un personnel qualifié.
Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

Pb Retirer les batteries de façon de façon sûre. Procéder au retrait et à l'élimination des batteries conformément aux règlements en vigueur sur la collecte sélective.

ESPAÑOL — MANUAL DE INSTALACIÓN

1) DATOS GENERALES
Kit de baterías tampón. Permite el funcionamiento del automatismo incluso cuando falta, durante un breve período de tiempo, el suministro de corriente.

2) CARACTERISTICAS DE LA TARJETA SBS Y DE LAS BATERIAS
Tensión de carga: 27.2V ⎓
Corriente de carga: 130mA
Datos registrados a una temperatura exterior de: 25° C
Capacidad batería: 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Umbral de protección batería agotada: 20,4V ⎓
Tiempo de recarga batería: 12/14 h
Fusible 20A

3) MONTAJE
Todas las operaciones de montaje y conexión deben ser efectuadas por personal cualificado.
Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las caracteristi-casesenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

Pb Las baterías se deben extraer de manera segura. Extraerlas y eliminarlas por separado según lo establecido por las normas vigentes.

ENGLISH — INSTALLATION MANUAL

1) GENERAL OUTLINE
Battery back up kit. Allows the operator to work even when the power supply is temporarily off.

2) SBS BOARD AND BATTERY SPECIFICATIONS
Charge voltage: 27.2V ⎓
Charge current: 130mA
Data detected with external temperature of: 25°C
Battery capacity: 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Exhausted battery protection threshold: 20.4V ⎓
Battery recharging time: 12/14 h
Fuse 20A

3) ASSEMBLY
All the assembling and connecting operations must be carried out by qualified personnel.
The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvementof theproduct,whileleaving theessentialproductfeatures unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

Pb Batteries must be removed safely. Remove them and dispose of them separately according to local regulations.

DEUTSCH — MONTAGEANLEITUNG

1) ALLGEMEINES
Pufferbatterie Kit. Ermöglicht das Arbeiten des Antriebes für eine kurze Zeit, auch ohne Netzspannung.

2) EIGENSCHAFTEN KARTE SBS UND BATTERIEN
Ladespannung: 27.2V ⎓
Ladestrom: 130mA
Werte gemessen bei Außentemperatur von: 25°C
Batterieleistung: 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Sicherungsschwelle Batterieentleerung: 20.4V ⎓
Nachladezeit der Batterie: 12/14 h
Sicherungen 20A

3) MONTAGE
Sämtliche Montage – und Verdrahtungsarbeiten müssen von Fachpersonal ausgeführt werden.
Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Hand-buch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sichohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische und bauliche Produktverbesserungen sowie zur Erhöhung der Marktchancen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften un-verändert bleiben.

Pb Die Batterien müssen sicher entfernt weren. Entfernen und entsorgen Sie sie, wie von den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben.

NEDERLANDS — INSTALLATIEHANDLEIDING

1) ALGEMEEN
Kit bufferbatterij. Maakt de werking van het automatiseringssysteem mogelijk, ook al ontbreekt voor korte tijd de netvoeding.

2) KENMERKEN SBS-KAART EN BATTERIJ
Laadspanning: 27.2V ⎓
Laadstroom: 130mA
Gegevens waargenomen bij de buitentemperatuur van: 25°C
Vermogen batterij: 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Drempelwaarde bescherming lege batterij: 20,4V ⎓
Oplaadtijd batterij: 12/14 u
Zekeringen 20A

3) MONTAGE
Alle montage en aansluitingswerkzaamheden moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
De beschrijvingen en de illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Met ongewijzigd behoud van de wezenlijke kenmerken van het product, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op iedere willekeurig moment de wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product vanuit technisch, constructief en commercieel oogpunt te verbeteren, zonder zich ertoe te verplichten deze uitgave bij te werken.

Pb De batterijen moeten op veilige wijze verwijderd worden. De batterijen verwijderen en gescheiden weggooien volgens hetgeen voorgeschreven door de geldende normen.

D812210 00200_02

D812210 00200_02

PORTUGUÊS — MANUAL PARA A INSTALAÇÃO

1) GENERALIDADES
Kit bateria tampão. Consente o funcionamento da automatização ainda que na falta de alimentação de rede por um breve período de tempo.

2) CARACTERÍSTICAS DA PLACA SBS E DAS BATERIAS
Tensão de carga: ..... 27.2V ⎓
Corrente de carga: 130mA
Dados medidos à temperatura exterior de: ..... 25° C
Capacidade da bateria: ..... 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Limite de protecção da bateria descarregada: ..... 20.4V ⎓
Tempo de recarga da bateria: ..... 12/14 h
Fusíveis 20A

3) MONTAGEM
Todas as operações de montagem e ligação devem ser efectuadas por pessoal qualificado.
As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reservase o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometerse em actualizar esta publicação.



As baterias devem ser retiradas de forma segura. Remover e elimina-las separadamente de acordo com o indicado nas normas vigentes.

POLSKI — PODRĘCZNIK INSTALACJI

1) INFORMACJE OGÓLNE
Zestaw baterii buforowych. Pozwala na działanie urządzenia, gdy zabraknie na krótki czas zasilania w sieci.

2) WŁAŚCIWOŚCI KARTY I BATERII
Napięcie ładowania: ..... 27.2V ⎓
Natężenie ładowania: 130mA
Dane dotyczące temperatury zewnętrznej: ..... 25°C
Pojemność baterii: ..... 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Próg ochrony baterii rozładowanej: ..... 20.4V ⎓
Czas ładowania baterii: ..... 12/14 h
Bezpieczniki 20A

3) MONTAŻ
Wszystkie operacje dotyczące montażu i podłączenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
Opisy i ilustracje znajdujące się w niniejszym podręczniku nie są zobowiązujące. Zapewniając że podstawowe właściwości produktu pozostaną niezmienione, Firma zastrzega sobie prawo wprowadzania w dowolnym momencie zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia technicznego, konstrukcyjnego i handlowego produktu, nie zobowiązując się do aktualizacji niniejszej publikacji.



Baterie należy wyciągać w bezpieczny sposób. Wyciągać je i utylizować oddzielnie, zgodnie z wymogami obowiązujących przepisów.

ČEŠTINA — NÁVOD K INSTALACI

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE
Souprava vyrovnávací baterie. Umožňuje činnost automatického systému, i když došlo ke krátkodobému výpadku napájení ze sítě.

2) CHARAKTERISTIKA KARTY A BATERIE
Nabíjecí napětí: ..... 27.2 V ⎓
Nabíjecí proud: ..... 130 mA
Data zjištěná při vnější teplotě: ..... 25°C
Kapacita baterie: ..... 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Práh ochrany vybité baterie: ..... 20,4 V ⎓
Doba nabíjení baterie: ..... 12/14 h
Pojistky 20A

3) MONTÁŽ
Všechny operace při montáži a zapojování musí provádět kvalifikovaný personál.
Popis a obrázky v této příručce nejsou závazné. Při neměnnosti základních vlastností výrobku si výrobce vyhrazuje právo provést kdykoli úpravy, které považuje za vhodné pro technické, konstrukční a obchodní zlepšení výrobku, aniž by musel upravovat tuto publikaci.



Baterie se musí odstranit bezpečným způsobem. Odstraňte a likvidujte je odděleně podle platných zákonných ustanovení.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ — ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1) ΓΕΝΙΚΑ
Σετ εφεδρικής μπαταρίας. Επιτρέπει τη λειτουργία του αυτοματισμού ακόμη και σε περίπτωση σύντομης διακοπής της τροφοδοσίας δικτύου.

2) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΛΑΚΕΤΑΣ SBS ΚΑΙ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
Τάση φόρτισης ..... 27.2V ⎓
Ρεύμα φόρτισης 130mA
Τιμές μετρημένες με εξωτερική θερμοκρασία ..... 25°C
Χωρητικότητα μπαταρίας ..... 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Όριο προστασίας χαμηλή ς μπαταρίας ..... 20.4V ⎓
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας ..... 12/14 h
Ασφάλειες 20A

3) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
Όλες οι ενέργειες τοποθέτησης και σύνδεσης θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου δεν είναι δεσμευτικές.
Διατηρώντας αμετάβλητα τα βασικά χαρακτηριστικά του προϊόντος, η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει ανά πάσα στιγμή τις αλλαγές που θεωρεί αναγκαίες για την τεχνική, κατασκευαστική και εμπορική βελτίωση του προϊόντος, χωρίς καμία υποχρέωση ενημέρωσης του παρόντος φυλλαδίου.



Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρεθούν με ασφαλή τρόπο. Αφαιρέστε τις και απορρίψτε τις χωριστά σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

РУССКИЙ — РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

1) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Комплект буферной батареи. Позволяет автоматической установке работать, даже если в течение короткого периода отсутствует сетевое питание.

2) ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЛАТЫ И БАТАРЕЙ
Зарядное напряжение: ..... 27.2В ⎓
постоянного токаЗарядный ток: 130мА
Данные, выявленные при наружной температуре, равной: 25°C
Емкость батареи: ..... 2x (12В 1.2-1.3 Ah (Ач))
Порог защиты разряженной батареи: ..... 20.4В ⎓
постоянного токаВремя подзарядки батареи: ..... 12/14 ч
Плавкие предохранители 20А

3) МОНТАЖ
Все операции по монтажу и подсоединению должны быть выполнены квалифицированным персоналом.
Описания и иллюстрации данного руководства не носят обязательныйхарактер.Оставляянеизменнымисущественные характеристики изделия, Компания оставляет за собой право в любой момент вносить изменения, которые она считает подходящими для технического, конструктивного и коммерческого улучшения изделия, не будучи обязанной обновлять настоящие издание.



Батареидолжны быть извлечены безопасным способом. Необходимо извлечь их и переработать отдельно в соответствии с предписаниями действующего законодательства.ствии с предписаниями действующего законодательства.

TÜRKÇE — MONTAJ KILAVUZU

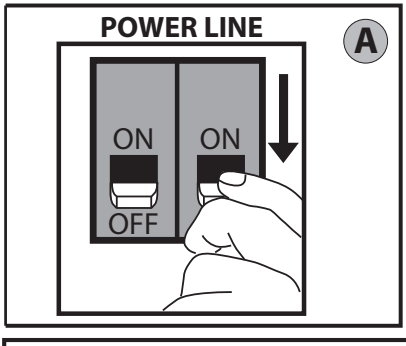
1) GENEL
Tampon batarya kiti. Kısa bir süre boyunca şebekeden enerji beslemesi kesilse bile otomasyonun işlemesini sağlar.

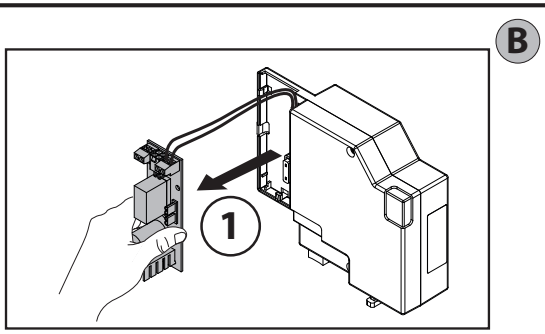
2) KARTI VE BATARYALARIN ÖZELLİKLERİ
Şarj gerilimi: ..... 27.2 V ⎓
Şarj akımı: 130mA
Yandaki dış sıcaklıkta ölçülmüş veriler: ..... 25°C
Batarya kapasitesi: ..... 2x (12V 1.2-1.3 Ah)
Boş batarya koruma eşiği: ..... 20.4V ⎓
Batarya şarj süresi: ..... 12/14 h
Sigortalar 20A

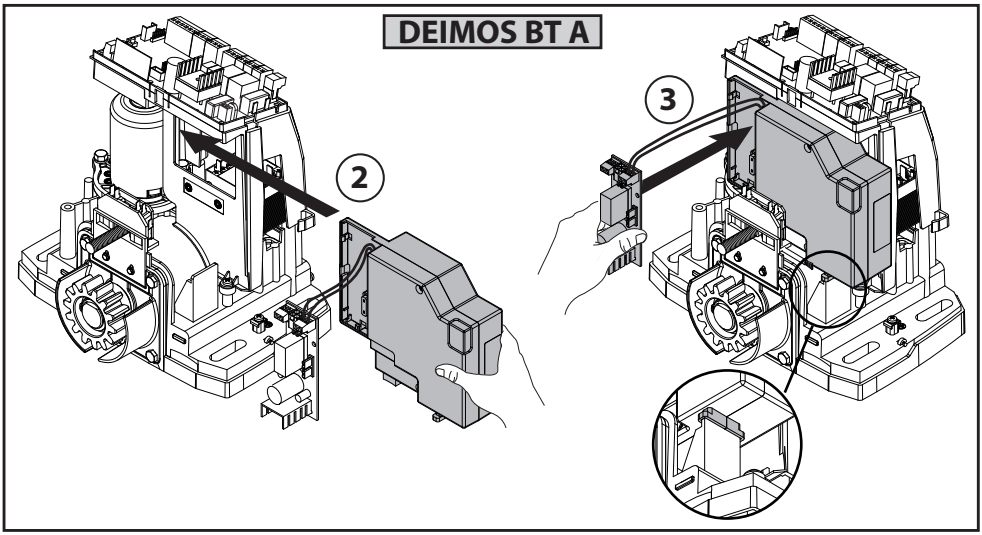
3) MONTAJ
Tüm montaj ve bağlama işlemleri, vasıflı personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
Işbu kılavuzda yer alan tanımlamalar ve resimler bağlayıcı değildir. Ürünün esas özelliklerini sabit tutarak firma, işbu yayımı güncellemek taahhüdünde bulunmaksızın ürünü teknik, imalat ve ticari nitelikleri açısından iyileştirmek için uygun gördüğü değişiklikleri her an uygulama hakkını saklı tutmuştur.

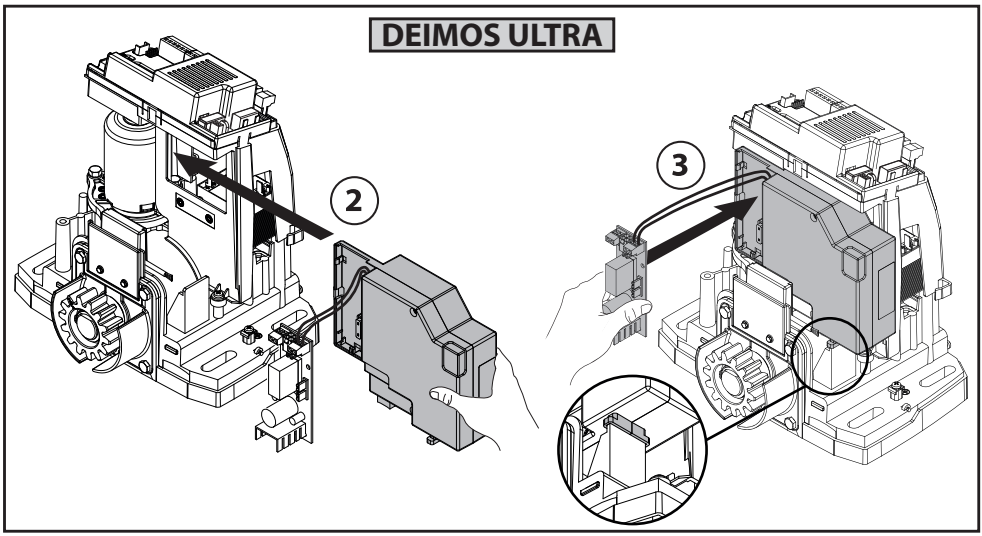


Akülerin güvenli şekilde cıkarılmaları gerekir. Aküleri cıkarın ve yürürlükteki kanunlar tarafından öngörülenlere uygun olarak diğer parçalardan ayrı olarak bertaraf edin.

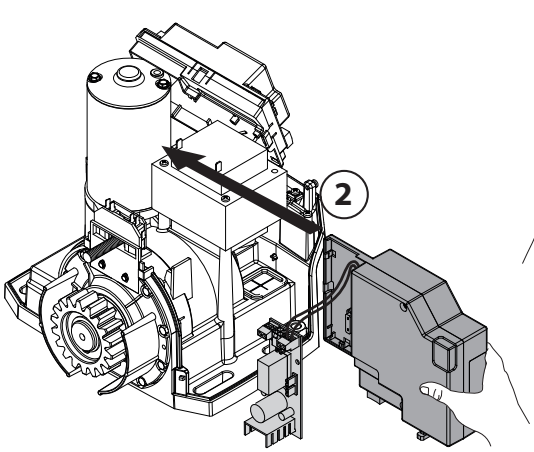

POWER LINE
A
ON
ON
OFF

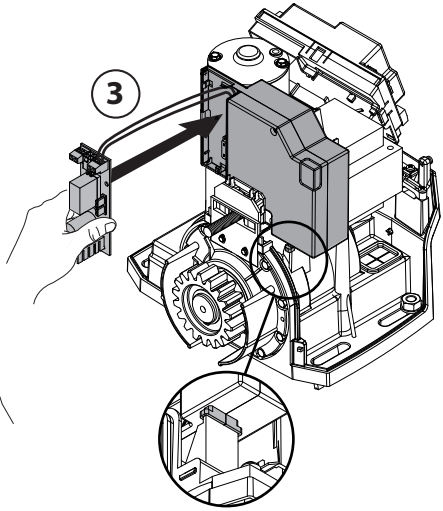

B
1


DEIMOS BT A
2
3

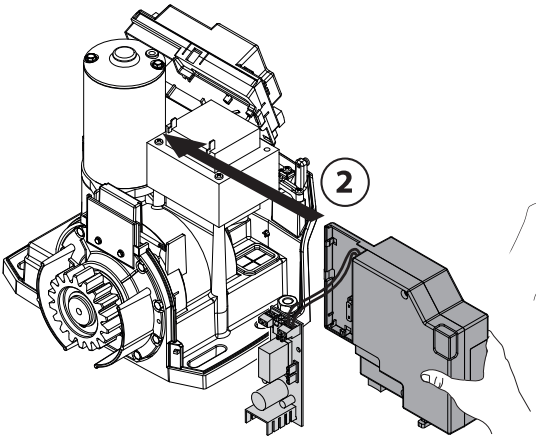

DEIMOS ULTRA
2
3

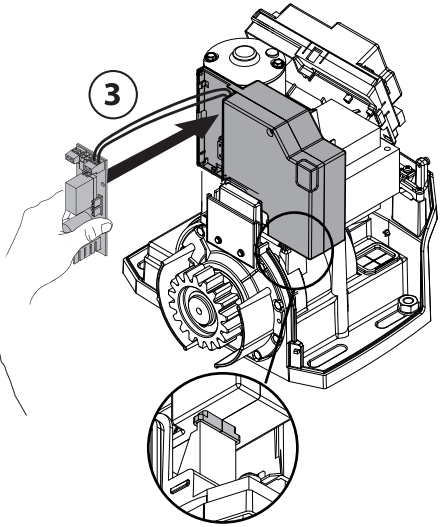
ARES BT A



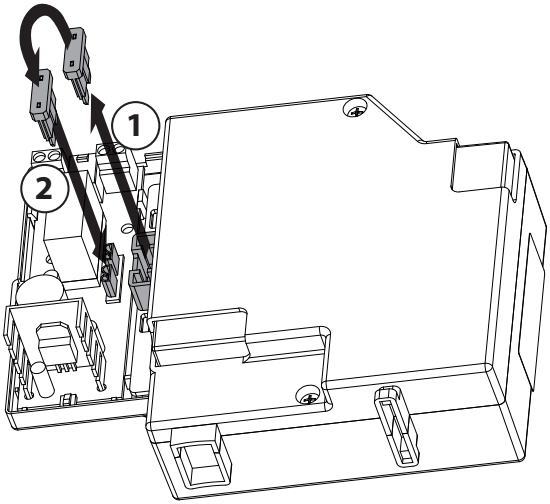


ARES ULTRA

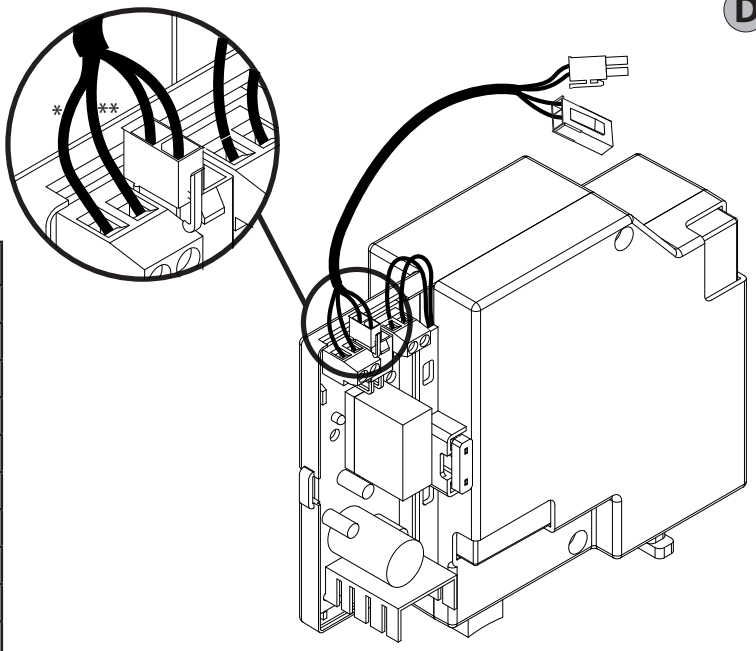




C



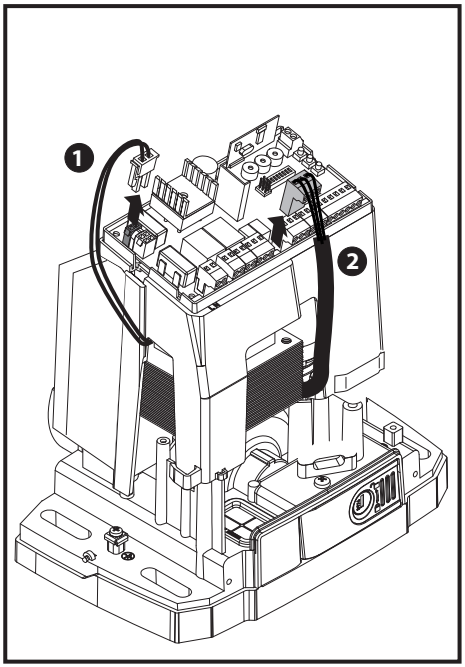
D

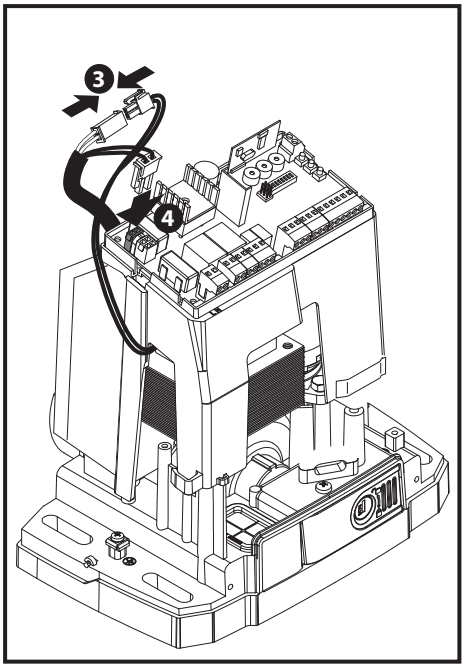


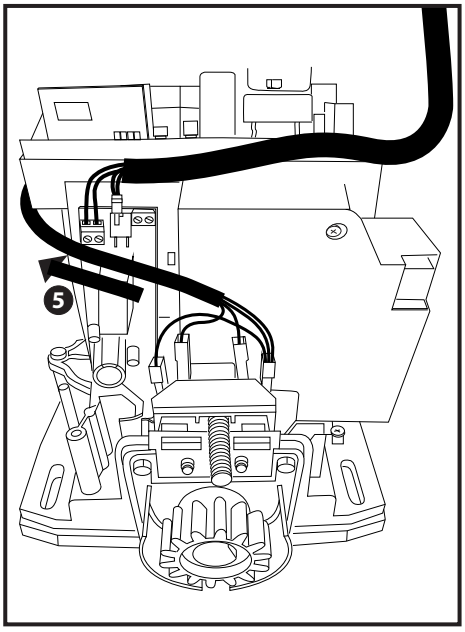
* Nero	** Grigio
Black	Grey
Noir	Gris
Nero	Grau
Negro	Gris
Zwart	grijs
Preto	Cinzeno
μαύρο	γκρι
czarny	szary
черный	серый
černý	šedý
siyah	gri

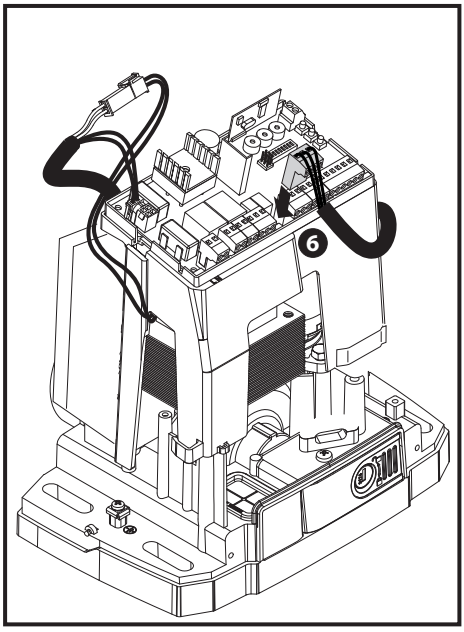
DEIMOS BT A

E



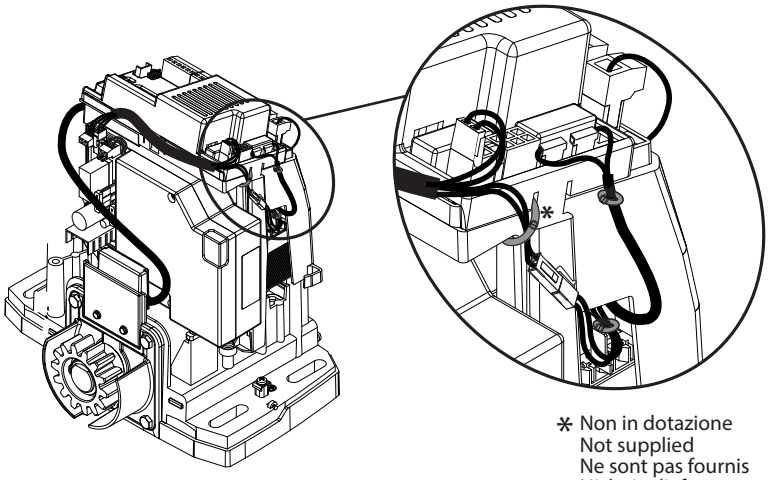






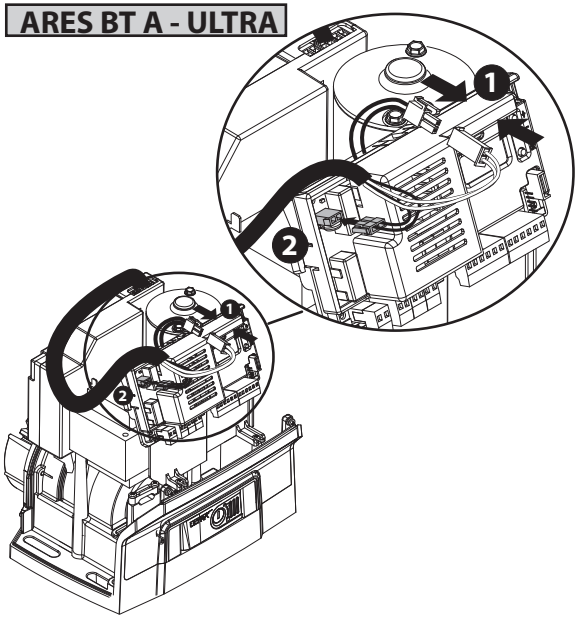
DEIMOS ULTRA

E

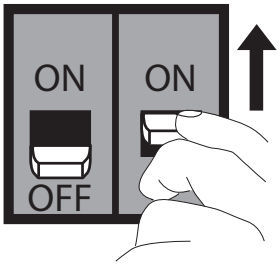


* Non in dotazione
Not supplied
Ne sont pas fournis
Nicht im lieferum
No asignadas en el equipamiento base
Niet meegeleverd
Não fornecidas
Δεν διατίθεται
Nie dostarczane w zestawie
Не входит в комплект поставки
Není součástí dodávky
Tedarik dışı

ARES BT A - ULTRA



F



Bft Spa
Via Lago di Vico, 44 ITALY
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22
→ www.bft.it

SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)
www.bftautomatismos.com

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest
www.bft-france.com

GERMANY
BFT TORANTRIEBSSYSTEME Gmb H
90522 Oberasbach
www.bft-torantriebe.de

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
Heaton Mersey,Stockport SK4 3GL
www.bft.co.uk

IRELAND
BFT AUTOMATION LTD
Dublin 12

BENELUX
BFT BENELUX SA
1400 Nivelles
www.bftbenelux.be

POLAND
BFT POLSKA SP. Z O.O.
05-091 ZABKI
www.bft.pl

CROATIA
BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)
www.bft.hr

PORTUGAL
BFT SA- COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3026-901 Coimbra
www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC
BFT CZ S.R.O.
Praha
www.bft.it

TURKEY
BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE
Istanbul
www.bfttomasyon.com.tr

RUSSIA
BFT RUSSIA
111020 Moscow
www.bftrus.ru

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)
www.bftaustralia.com.au

U.S.A.
BFT USA
Boca Raton
www.bft-usa.com

CHINA
BFT CHINA
Shanghai 200072
www.bft-china.cn

UAE
BFT Middle East FZCO
Dubai